**hl1\_20\_kr\_lebi\_sec\_bs**

**[…]** I ami n naxi li na Bisau mejmu, na zona di Plak. Na altura n tene vinti anu di idadi i n sta na studa desimu sugundu anu, ne skola propi, […]. N ka sta djuntu ku nha papes, n sta djuntu di nha tiu. N sta na studa, pa kixtonx di studu, ne. Sin, pabia di kondisonx di studu ku fasi kon k sta na Bairu Militar li, ki fasi kon k n tene manga di amigus, kunhisidus, ku n ka ripindi propi di tene, purki e ta djudan tchiu, e ta dan opurtunidadi si ten asin. No ta djuda n ghutru tchiu. I ami i ivanjeliku tambi. N goxta tchiu di djuga bola, n goxta tambi di sekretariadu ku fasi dizenhu. **Bu ta dizenha ben?** Sin, sin.

**Ah dina di kal tempu ku kunsa dizenha?**

M bo, es ideia di dizenha, m bo, i surji na mumentu otcha ku m bin pa pali, na Bairu Militar. Na ko di nha tiu, sempri ke danu ba un tpc di dizenhu i ta tenta fasinu el. Entau, m bin ta djubi imajen kel i ta konsigui dizenhan, entau n ta tenta na kompara elis. Ora ki fasi un son, n ta fasi memu, igual a kila tan. Entau, n kaba na prokria nha propi kabesa, na autoavalia nha kabesa. Passandu tempu, m bin pasa tene ligason ku un di no pursor amigu, Amansio Fona. El tambe i ta dizenha ben, i ta fasi, i ta karimba kamizolas. N tenta pega si tras tambi sin. Ora ki tene un tarbadju n ta pertu el, n na djudal asin. Ma n ta dizenha tambi letras tan diritu sin. N ta dizenha letras. Entau, ki tempu, na skola tambe, ora nivel ma na evolui no ta odja dizenhu na sedu ma kompleksu. Entau nivel di persepsau tambi i ta sta tau elevadu. Entau no ta entra na dizenha asin, di akordu ku pursor na moxtranu. Entau, suma ora ku pursor Benjamim, pursor Samuel ainda ku pursor Mussa Djaló. E tempu no sta na fala di Jometria Dixkritiva. I asin.

**Kal linguas ku ta papia?**

M bo, n ta papia kriol ben, purtuguis razuavel sin. **Bu ta papia mas utru lingua?** Fransis, poukus di palavras sin, poukus termus, n ta konsigui komprendi, mas inglis puku. **Mas linguas di, linguas** [etnikas] **di Guine sin?** Nau, n ka tene ki opurtunidadi asin, purki n ka kirsi djuntu di nha pais propi. I utru faktor tan n naxi li na Bisau li, n de ki kriol ma predomina di ki lingua materna. Ami mansoka. **Abo i mansoka?** Sin.

**Mas bu pensa kuma djinti ma ta dau balur si u na papia kriol o si bu na papia purtuguis?**

M bo, falandu sobri es, kriol sempri si u na papial, u ta sta suma bo sta na memu pe di igualdadi, ne. I ka ten kil diferensa asin. Bo ta sinti inda mas igual ora ku bo na papia, i ka ten kil diferensa em termu di nivel asin. Entau ora ku bu na papia purtuguis, ke na kaza alguin ku ka muitu obi purtuguis i ta sinti medu. I ta fala kuma es djiru. Ke i ta kiri tene ki komplexidadi di bin pa difrontau asin. Entau, si u na papia purtuguis alguin ma ta dau balur na Bisau propi di ki u na papia kriol. Pabia kriol abos tudu bo kustuma dja kila. Entau ja si u na papia purtuguis i ta moxtra di kuma **[alguin diferenti?]** alguin diferenti, sin. E ta dau mas balur. I ta fasi com que alguin na fasi bu nivel di persepsau, abo i kin propi, purki purtuguis ax vezis i ta identificanu anos. I ta identifikanu.

**Kriol ku abo u ta papia, bu pensa kuma i memu o i diferenti ku kriol di bu garandis?**

Bo, atualmenti i diferenti. **I diferenti?** I diferenti memu. **Pabia?** M bo, n ka tene opurtunidadi di mati na kil tempu muitu rekuadus, pa papia ki kriol fundu ke ta papia ba. Ma, di akordu ku faktus storikus o ki kil n bokadinhu ku no verifika, i ta moxtra kuma i diferenti. I diferenti muitu purki, ax vezis oas un dia, uns dus faktus des, purki dantis i ka ten ba xkola. Xkola bin na Guine muitu tardi. Entau, i bin a pukus tempu, entau no garandis ka tene ba opurtunidadi di bai pa xkola. Entau na ki tentativa di papia purtuguis ku kriol, u ta papial di un forma tau eradu. Entau, ke e ta papial, na se forma, i sedu muitu koretu, ne. Elis e acha kuma i bon, kila i asin nan ki didi sedu. Ma anus pali, pa influensia di xkola, purtuguis memu propi, i utrus linguas stranjeiras, komu inglis, fransis, utrus kuzas asin, entau i kaba di tene un kazamentu asin. En termu linguixtiku kriol ivolui tantu ki anos pro no na papia, garandis propi ka ta pirsibi, i ta fika elis ku duvida ke ku anos no na papia. Ax vezis si mininu mixti n gana un garandi, i ta papia so kriol ben purtuguizadu i miti inglis la. entau garandi ka ta kaba di sibi, ate i ka ta sibi propi ke ku mixti fala propi. I mas ta utilizadu pa nigas, m pudi fala asin. No kriol aos, ku anos jovenx no ta papia, i diferentis. Atravex di purtuguis, purki temus ta entra, purtuguis ta entra tchiu na no kriol aos di ki kil di ki tempu.

**Ma abo u ta n tindi kriol di garandis?**

M bo, n ta n tindi. Purki ax ve, ne tempu propi, i ka ta muitu uza asin e kriol bedju sin. N ka fasi tambe tchiu tempu ku nha garandi tan, el i un omi garandi. N sta na ko di nha tiu, el i joven, i ta papia sempri asin. El i joven tambe, i ka tene ki kriol asin tau, muitu antigu, m pudi fala.

**Mas eh bu pensa kuma, ne dus kriol, no kriol di jovens ku kriol di garandis, kal ki mindjor kriol?**

M bo, sobri es kazu, n bo si no na fala di mindjor kriol, kriol sta na un nivel di ivoluison. Si bu nota kil tempu i kunsa na kunsa nan, em termu di papia linguas etnikas ku purtuguis. Entau, i konsigui jera un lingua ku faladu kriol. M bo, i kriol di un epuku di konstruson. Entau, es epoka i un epoka tambi ku sta na konstanti ivoluison, ma ku kiri stabiliza n bokadu. Au longu di tempu i na bin muda, mas ku es n ka ta pudi konta sin kal ki mindjor. Purki elis se na papia se kriol, i mindjor. Anos si no na papia di nos, i mindjor tambi. I asin ku m pirsibi.

**Mas i ka ten, bu ka ta pensa kuma i ten un kriol ku pudi faladu i bon kriol?**

Bon kriol n ta da pa kil mas antigu. **Kila ki bon kriol?** Bon kriol memu, pabia e di nos aos i bin na entra utrus termus asin, ka ta fasi com que tudu djinti pirsibi propi. I ta izajera tchiu di mas, utrus termus stranjerus asin.

**Kuma ku abo u ta fala, bu ta fala *bida* o *vida*?** Vida, vida memu. **Vida ku ta fala?** Vida. **Ma si alguin falau na rua *kuma di vida?,* bu na sibi  ke ki mixti fala?** N na konsigui pirsibi, pabia na igreja sempri n ta lei kriol tambi.

**Bu ta lei kriol?**

N ta lei, kriol ku sta na Biblia. Embora me e tempu i sta na modifikadu, i sta na fasidu pa tchiga na nivel di falantis propi. Mas n ta konsigui lei palavras asin tau antigus ku sta na Biblia, n ta konsigui.

**Abo i ke, abo i un mininu, abo i un garandi o abo i…?**  M bo, para ja, ami i un joven. **Abo i un joven?** Ami i joven, sin. **Abo i ka *djoben*?** Djoben, *até não sei. Não sei se essa palavra existia* [rindo-se]. M bo, n ka sibi ba kuma es izisti pro na kriol. **Bu ka sibi si *djoben* ixisti na kriol?** Bardadi. **So joven?** Joven sin. **Bu sibi ke ki *lungha***? Lu? **Lungha.** Lungha? Não sei. ***Lungha* i lua.** Lua ne? **Inh.**

**Bu sibi ke ki, kuma ku ta, si alguin sta bu dianti, bu mixti pasa, kuma ku ta falal?**

Aos un dia, *patin m pasa* kila toma lugar tchiu. Mas kolsensa i mindjor. **I mindjor fala *kolsensa* di ki *patin n pasa*?** Ate kolsensa inda pro kila i ka kriol.

**Kuma ku gora ku no didi fala na kriol?** [rindo-se] n ka sibi. **Bu ka sibi? *Djudan m pasa* gora?**

Djudau pasa sin, i un termu ku ta inkuadra, ma ke gos si u fala alguin *djudan m pasa*  i ta falau di kuma ah abo gos i nania. **Kuma so, so nania…** Kilas ku bin dja ki kuzas dja sin, *patin n pasa* ki termu mas suavi. Tipu abo un sidadon u ka pudi bin miti ki termu asin, tau suavi. **Bu ten ku fala *kolsensa*?** Sin, suma el i nania i ten ku ta miti ki termu pa ka firiu asin, sin.

**Eh bu sibi ke ki *tcholona*?** M bo, tcholona kila m pudi sibi kila, n sibi kila. **Ki noba di kurpu?** Noba di kurpu i mixti fala kuma ku sta. **Kuma ku sta.** Mmm.

**Ok, bu na pudi kontan algun akontsimentu  ku bu tchiga di mati trixti?**

M bo akontsimentu trixti ku n tchiga di obi tambi i foi seti di junhu i manga di utrus ku pasa sobri independsnsia di Guine-Bisau, i atualmenti sobri un fevreiru ku pasa, na mejmu anu propi. Ate es i un dus akotsimentus ku markan. Nunka n odja, nunka n mati sin un polemika asin, sobri tiroteiu asin.

**Ke ku bu obi di seti di junhu?**

M bo n obi kuma djintis matadu tchiu, djintis pirdi vida tchiu. I un dus kuzas ku mas leban na pul suma un dus pioris kuzas ku no tchiga di obi. Djintis muri tchiu, djintis muri tchiu. De akordu ku faktus xtorikus ku djintis, ta papia na radiu, djintis muri. Entau kila ku sempri e ta pela, pa para, pa ka djuda pa kila akontsi mas.

**No pudi pasa pa imajen.** Imajen? **Inh.**

**Ke ku sta na odja nes imajen?**

M bo, n sta na odja forma di arkitetura guinensi. Es sempri ku n odja es, na tudu ladu ku n sta, n ta lembra di nha tera djanan. N ta sibi kuma guinensis mas ta uza es. **Ma es i ke?** I un kasa di padja. I mas ta frekuenta na zonas di Varelas asin, ki zonas asin, zonas di budjugus i zonas ki mas ta ten. M bo es li n ka muitu na detata i ke, mas es li es i un kama ku fasidu di madera, ne, i fasidu ku madera. I tambi i ta reprezenta no literatura tambe, no forma di reprezenta. I ka nada uzadu di feru dja asin o kuzas ku bin, es i un kuza di tera ku uzadu. Es i uma vaka, es i un baka ku sta na alimenta di ervas ne. **Ke ki tene?** Tem chifris. **I tene ke?** Chifres. *Literatura Guineense,* i sta na trata di kapa di livru di literatura guinensi, di skritoris ku papia sobri literatura guinensi. Ah es sta na papia di gaxtronomia di Guine, Guine pro, no forma di alimenta. Es m pudi aprova kuma i futi. **Ke ki tene?** I tene kandja, kandja piladu sta la, siti, i sta kompoxtu tan pa arus. Es i, sin n ka sta en eru, i djakatu, es kamaron. Es i pudi sedu netatu o padja di sabola. Es i xkola, no odja karteras. So imajen ta da pa no sibi kuma i xkola, n odja kuadru ku karteras. Na imajen li no sta na odja un mininu, pode ser, i pudi sedu un mininu. I sta na klinika dentaria, ne, i sta na djubidu purblemas di dinti. M bo es imajen, es imajenx ki no xpreson fasial ta aprezenta, dipendendu di situason ku anos no pasa.

**Ma es i ke?**

Es i pestana. M bo, en todu es i un olhu, ne, es i un olhu. M bo es imajen sin, pa es i blima dus olhus ne. Es i kabelu ku ta proteji no udju, pa ka pueras asin, puras si n na bin i ta konsigui n kravadu ne kau li, i ta konsigui n krava. I tudu. Es i un imajen ku ta moxtra kuma bu sta zangadu. I ta moxtra es karaterixtika na no udjus pro. Ora ku sta ku raiba asin. Es utru i ta kiri moxtra alguin ku sta ku kontentamentu normal. Es ta moxtra tipu alguin sta firidu o duenti asin, udju um pouku saradu. I ta moxtra un sinal di tipu trixteza sin. M bo, e imajen sta na moxtra dus pusuas, utru ka mixti modja, utru sta kontenta nan. I modja, i bota si guarda-chuva. Es ku n pirsibi des imajen.

**Ma ku sta na pasa ku pui e tene guarda-chuva?** Eh? **Ke ku sta na akotsi ku pui e tene guarda-chuva?**

M bo tchuba sta na tchubi, i sta na tchubi. M bo, es imajen n sta na parsintil suma un chokolati, un chokolati mas tamben suma padas, padasu de bloku, uma proporsau de blokus asin, un espesie de bloku. Asin ku n sta na parsintil. Ah es i na parsin suma kubamba, un kumida ku ta utilizadu sempri na kazamenti ne, mas pa pepelis. Pepelis, m pudi fala, e mas ta uza kubamba na atu de kazamentu. Es i um omi garandi, i bedju, es bedju m pudi fala. I muitu veliu. Es, e utru imajen, i sta na moxtra imajen di un terenu ku sta na sufri di karesi di agua, ne, i sta na sufri seka ku odja i findi findi tchiu, iagu na falta. Ah, i kaba.

**[Leitura di textu nº4]**

Kin ku fala es tera ka na sabi? I pirsis no sirbi n ghutru. Suku di bas pasa dja si tempu. Pega bu kabesa rapas. Tambe e kusa di pati pati kuzas ku no djunta ten ku kaba. Ka ninguin disa si djudju moli sedu nin si masa mas kaxka di banana. Aos na tabanka, kanha ku kana ten. Fraxku di malgueta, sextu di kamati frexku, kal ku bu mixti? Kuxta ki kuxta fexta na ten, nin si rapazinhu di pas ku lextu boka ka mixti, tchuba na tchubi, bentu na supra i na modja kau iep. Dipus no da seku ku modjadu, siti ku liti suma na kau di muru ku mora na ki kasa di mura verdi, ki kasa di mura verdi. Ma ninguin ka tene rabu di padja li, ninguin mas ka na sedu bu lubu ku kema koxta. No xta djuntu.

**No sta djuntu.**